



LEONARDO PADURA
★ **LA TRANSPARENCE
DU TEMPS**

Traduit de l'espagnol
(Cuba) par Elena Zayas
Coll. « Bibliothèque
hispano-américaine »
Métailié, 448 p., 23 €



Mario Conde a du vague à l'âme : l'anniversaire de ses 60 ans approche et annonce « l'arrivée obscène de la vieillesse ». Comme si cela ne suffisait pas, sa fiancée le met au régime vert et à la camomille sans sucre. Son chien, Basura II, fidèle compagnon de toujours, « faisait de longues siestes et mangeait avec moins d'ardeur ». Mario ne supporte plus aussi bien l'alcool et ses amis les plus fidèles le quittent l'un après l'autre. « Mais le plus chiant, (...), c'était son état d'esprit, de plus en plus enclin à la tristesse et à la mélancolie » : en bref cette année est « lente, trouble, visqueuse ». L'appel d'un ancien camarade de lycée le sort de sa torpeur et il se jette, comme à son habitude, à corps perdu dans une nouvelle enquête. Cet ami a été dépouillé par un ancien amant, beaucoup plus jeune que lui, qui a disparu emportant tout ce qui avait de la valeur et surtout une « vierge de Regla », pourtant assez commune à Cuba. « Au nom du bon vieux temps, au nom de l'amitié », il supplie Mario de la retrouver. Mais l'enquête s'annonce plus difficile que prévue. D'abord cette vierge noire n'est peut-être

Avec les enquêtes de Mario Conde, et de son écriture vive et acérée, Leonardo Padura continue sa peinture du Cuba moderne, un pays marqué dorénavant par le retour de la misère et des bidonvilles.

pas ce qu'elle semble. Elle est peut-être beaucoup plus ancienne et plus rare, non fabriquée à Cuba mais amenée d'Espagne. Ensuite, les meurtres se succèdent dans son sillage. Mario va nous entraîner des beaux quartiers de La Havane habités par les nouveaux riches Cubains aux misérables bidonvilles de banlieue où s'entassent, dans un dénuement extrême, ceux que l'on appelle « les Orientaux », population de migrants venus de Santiago. Avec son immense talent de conteur, Leonardo Padura mêle le Cuba contemporain avec ses nouveaux riches et son extrême pauvreté et l'histoire d'une statuette fabriquée au Levant, ramenée en Europe par les Templiers et réapparue à Cuba. ► PAR LIONEL DAUBIGNEY LIBRAIRIE AUX VENTS DES MOTS (GARDANNE)

◆ **LU & CONSEILLÉ PAR**

J.-B. Hamelin Lib. Le Carnet à spirales (Charlieu)
A. Ballin Lib. Les mots et les choses
(Boulogne-Billancourt)
I. Couriol Lib. de Paris (Saint-Étienne)
S. Lavy Lib. Page et Plume (Limoges)